



# GLOSAS

*Una revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*

---

*Glosas* es una revista digital dedicada al estudio del español en y de los Estados Unidos, y a los temas relacionados con ello, sin olvidar los problemas de la traducción.

Volumen 10, Número 1  
Septiembre de 2021  
E-ISSN 2327-7181

Glosas está indexada y registrada en: [ASALE](#) (Asociación de Academias de la Lengua Española), [BASE](#) (Bielefeld Academic Search Engine), [CARHUS Plus+](#), [CIRC](#) (Clasificación Integrada de Revistas Científicas), [DOAJ](#) (Directory of Open Access Journals), [EBSCO](#), [ERIH PLUS](#) (The European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences), [Google Scholar](#) (Academic search engine), [ISSN Portal](#) (The Global Index for Continuing Resources), [JURN](#) (Academic Search Engine), [Latindex](#) (Online Regional Information System for Scientific Journals from Latin America, the Caribbean, Spain and Portugal), [MIAR](#) (Information Matrix for the Analysis of Journals), [MLA](#) (International Bibliography), [Porta\\_ELE](#) (Portal de publicaciones periódicas en línea sobre el español como lengua extranjera), [Portal del Hispanismo](#) (Instituto Cervantes), [REBIUN](#) (Red de Bibliotecas Universitarias), [ROAD](#) (The Directory of Open Access Scholarly Resources to Promote Open Access Worldwide), [todoELE](#), [Ulrichsweb](#) y [WorldCat](#) (The World's Largest Library Catalog)

---

Glosas se adhiere al [código ético de COPE](#) para la publicación de artículos científicos.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 3.0 Unported License](#).

You are free to:

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format. **Adapt** — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:

**Attribution** — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. **No additional restrictions** — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation. No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

**The full legal code can be read at the following link:**  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/legalcode>.



Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE)  
618 Gateway Avenue  
Valley Cottage, New York 10989  
U. S. A.

## DIRECTOR EMÉRITO Y MIEMBRO DE HONOR

Joaquín Segura<sup>†</sup>

## CONSEJO EDITORIAL

Olvido **Andújar**  
Universidad Complutense de Madrid

Emilio **Bernal Labrada**  
ANLE

Eugenio **Chang-Rodríguez**<sup>†</sup>  
The City University of New York

Jorge I. **Covarrubias**  
ANLE

Adolfo **Elizaincín Eichenberger**  
Universidad de la República  
Academia Nacional de Letras del  
Uruguay

Marta A. **Fairclough**  
University of Houston

Daniel R. **Fernández**  
The City University of New York

David T. **Gies**  
Universidad de Virginia

Rolando **Hinojosa**  
University of Texas, Austin

Eduardo **Lolo**  
The City University of New York

Carlos E. **Paldo**  
ANLE, director

María Elena **Pelly**  
ANLE

Gerardo **Piña-Rosales**  
The City University of New York

## COMITÉ CIENTÍFICO

Lucía **Alvarado Cantero**  
University of California, Santa Cruz

Alfredo **Ardila**<sup>†</sup>  
Florida International University

Milton **Azevedo**  
Universidad de California, Berkeley

Robert **Blake**  
University of California, Davis

Yvette **Bürki**  
Univesidad de Bern, Suiza

Domnita **Dumitrescu**  
Emérita - California State University,  
Los Angeles

Alberto **Gómez Font**  
ANLE

Ángel **López García-Molins**  
Universidad de Valencia, España

Ricardo **Morant**  
Universidad de Valencia, España

Francisco **Moreno-Fernández**  
Alexander von Humboldt Professor,  
Heidelberg University  
Universidad de Alcalá, España

Fernando A. **Navarro**  
ANLE

Frank **Nuessel**  
Universidad de Louisville

Antonio **Pamies Bertrán**  
Universidad de Granada, España

Ana **Roca**  
Emérita - Florida International  
University

## DIRECTORA

Silvia **Betti**  
Alma Mater Studiorum-Università di Bologna  
C.e.: [glosas.anle@gmail.com](mailto:glosas.anle@gmail.com) ; [s.betti@unibo.it](mailto:s.betti@unibo.it)

## MAQUETACIÓN

Federico Gabriele **Ferretti**